

Situatie 1

Je hebt een advertentie gelezen in "de Volkskrant" van 15 januari van dit jaar. Een hotel in Sankt Anton in Oostenrijk zoekt vakantiewerkers. Je wilt er graag een paar weken werken. Schrijf een brief naar de personeelsmanager van het hotel Herr Peter Neumann.

Het adres van het hotel is:
Hotel Tyrol
Dorfplatz 7
3110 Sankt Anton



Opdracht

- Schrijf in welke krant je de advertentie hebt gelezen en dat je er graag wilt werken. Geef aan waarom (twee redenen).
- Geef informatie over jezelf: o.a. opleiding - talenkennis - leeftijd -
- Schrijf exact in welke periode je wilt werken en geef een reden waarom juist in die periode.
- Vraag waar je eet en slaapt en of je dat zelf moet betalen en vraag of je reiskosten vergoed worden.
- Vraag hoeveel vrije tijd je hebt en welke mogelijkheden er zijn om je vrije tijd te besteden.
- Vraag of ze je brief zo spoedig mogelijk beantwoorden. Geef aan hoe je te bereiken bent.
- Zorg voor een passend slot.

Aanwijzingen

- Verwerk alle punten in de volgorde zoals die in de opdracht gegeven is. Vertaal niet de opdracht maar leef je in!
- Zorg dat alinea's en zinnen onderling goed aansluiten.
- De brief moet bestaan uit tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.



Situatie 2

Je wilt na je examen graag een jaar in Duitsland in Münster studeren om je kennis van de Duitse taal en cultuur te vergroten. Je denkt dat dit een pré op je cv is als je later gaat solliciteren. Daarom ben je op zoek naar een kamer. Je wilt graag met Duisters een woning delen, omdat je dan met je huisgenoten Duits kunt praten. In de "Münstersche Zeitung" ben je de onderstaande advertentie tegenkomen. Je schrijft een brief naar aanleiding van de advertentie.

Studierendenwerk

Suchen Sie ein Zimmer mit Gemeinschaftsküche und -Badezimmer? Das Studierendenwerk unterhält in Münster Studierendenwohnheime. Schreiben Sie uns mit Ihren Wünschen und wir suchen eine passende Wohnung für Sie. Wir werden die Bewohner kontaktieren, so dass Sie sich bei der Wohnung bewerben können. Die Bewohner wählen ihre Mitbewohner nämlich selbst aus.

Wohnraumverwaltung des Studierendenwerks Münster
Bismarckallee 5 | 48151 Münster



Opdracht

- Schrijf in welke krant je de advertentie hebt gelezen en dat je op zoek bent naar een kamer.
- Geef aan waarom je op zoek bent naar een kamer. Geef hierbij aan, dat je graag met Duitsers een woning deelt en waarom.
- Geef informatie over jezelf: o.a. leeftijd – nationaliteit – taalniveau Duits – persoonlijkheid ...
- Geef je wensen door met betrekking tot de woning (gemeubileerde kamer of niet/ afstand centrum/ grootte kamer/ kosten per maand/ met alleen jongens of meisjes of allebei etc.)
- Geef aan voor welke periode je een kamer zoekt.
- Geef aan hoe je te bereiken bent als ze nog vragen hebben.
- Zorg voor een passend slot.

Aanwijzingen

- Verwerk alle punten in de volgorde zoals die in de opdracht gegeven is. Vertaal niet de opdracht maar leef je in!

- Zorg dat alinea's en zinnen onderling goed aansluiten.
- De brief moet bestaan uit tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.



Situatie 3

De school is van plan een skireis te organiseren naar Oostenrijk. Als lid van de organisatie heb je de taak gekregen informatie op te vragen bij verschillende jeugdherbergen. Je schrijft een brief aan de eigenaar van de jeugdherberg "Jugendherberge Zell am See" Joseph Schneider.

Het adres van de jeugdherberg is:
Jugendherberge Zell am See
Schmittenstraße 27
5700 Zell am See



Opdracht

- Vermeld de reden van je brief.
- Schrijf exact in welke periode jullie willen komen en waarom.
- Geef aan met hoeveel personen jullie willen komen en de gemiddelde leeftijd.
- Geef aan hoeveel begeleiders er meegaan.
- Vraag informatie over verschillende zaken (bijvoorbeeld de kosten, afstand tot het skigebied, skiverhuur, skipassen, vervoer naar het skigebied, maaltijden etc.)
- Vraag wat er 's avonds te doen is in het hostel of in de omgeving.
- Zeg onder welk telefoonnummer je voor eventuele vragen bereikbaar bent.
- Vraag om een spoedig antwoord en zorg voor een passend slot.

Aanwijzingen

- Verwerk alle punten in de volgorde zoals die in de opdracht gegeven is. Vertaal niet de opdracht maar leef je in!
- Zorg dat alinea's en zinnen onderling goed aansluiten.
- De brief moet bestaan uit tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.

Situatie 4

Je wilt graag een jaar au pair gaan werken. Je hebt een advertentie gelezen in "De Volkskrant" van woensdag 7 februari jl. waarin een Nederlands echtpaar met twee kinderen iemand zoekt. Het gezin gaat voor een jaar naar Zwitserland. Omdat ze zelf vaak niet thuis zullen zijn, verwachten ze van de au pair dat hij/zij het Duits voldoende beheerst. Daarom verwachten ze een brief in het Duits.



Adres: De heer en mevrouw Zitzen, Dorfstraße 12, 5678 Bern

Opdracht

- Schrijf de brief aan de heer en mevrouw Zitzen.
- Schrijf in welke krant je de advertentie hebt gelezen.
- Geef minstens twee redenen waarom je op deze advertentie reageert.
- Geef enige relevante gegevens over jezelf (vergeet de taalvaardigheid niet).
- Zeg dat je van 1 juli t/m 30 augustus wilt werken. Vraag wat je werktijden zijn. Je wilt namelijk ook nog een cursus Duits volgen en wat vrije tijd overhouden.
- Vraag een nauwkeurige taakomschrijving. Moet je alleen voor de kinderen zorgen of worden er nog andere dingen (bijv. huishoudelijke klussen) van je verwacht?
- Schrijf dat je hoopt dat ze je voor een persoonlijk gesprek zullen uitnodigen en dat je hoopt op een spoedig antwoord.
- Zorg voor een passend slot.

Aanwijzingen

- Verwerk alle punten in de volgorde zoals die in de opdracht gegeven is. Vertaal de opdracht niet maar leef je in!
- Zorg dat alinea's en zinnen onderling goed aansluiten.
- De brief moet bestaan uit tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.



Situatie 5

In het "Algemeen Dagblad" van 15 april van dit jaar las je de volgende advertentie:



Wir suchen im Sommer für unser Kurhaus in der Schweiz eine zuverlässige

Aushilfskraft

, die für zwei bis drei Monate unseren Gästebetreuern an die Hand gehen will.
Fremdsprachenkenntnisse sind erforderlich, Erfahrung im Gaststättengewerbe gereicht zum Vorteil.

Alter: 17-22 Jahre.

Sie sollten bereit sein, bei wechselnden Arbeitszeiten zwischen 6.00 und 24.00 Uhr täglich acht Stunden zu arbeiten.

Bewerbungen senden Sie bitte an Frau Elke Klühse
Kurhaus Alpenrose, Kurhausstraße 20, 7603 Sils-Maria

Je zit in je eindexamenjaar en je bent de maanden juni, juli en augustus vrij. De advertentie spreekt je aan en je besluit te solliciteren. Schrijf je brief aan de hand van de volgende opdracht.

Opdracht

- Verwijs naar de advertentie. Zeg dat je geïnteresseerd bent en geef voor je interesse ten minste twee redenen. Zeg ook voor welke periode je solliciteert.
- Geef ter zake dienende informatie over jezelf. Leg uit waarom je dit jaar zo lang vakantie hebt.
- Geef aan hoe het met je talenkennis zit.
- Geef aan of je horeca-ervaring hebt.
- Informeer nader naar je taken/werkzaamheden, werktijden/dagen, vrije dagen, vrije tijd etc.
- Vraag ook om informatie m.b.t. slaappleaats, eten en eventuele kosten die je maakt (bijv. reiskosten).
- Geef aan hoe je te bereiken bent als er nog vragen zijn.
- Schrijf dat je hoopt dat ze je voor een persoonlijk gesprek zullen uitnodigen en dat je hoopt op een spoedig antwoord.
- Zorg voor een passend slot.
- Gebruik tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef, afsluiting en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.
- Gebruik tenminste 200 woorden. Adressen, datering, aanhef, afsluiting en naam tellen niet mee!
- Noteer het aantal woorden onderaan de brief.

Aantekeningen brief schrijven

je interesseren voor iets

zich voor iets interesseren	sich für etwas interessieren
Ik interesseer me voor ...	Ich interessiere mich für (+4) ...
in iets geïnteresseerd zijn	an etwas interessiert sein
Ik ben geïnteresseerd in	Ich bin interessiert an (+3) ...
interesse hebben voor iets	für/an etwas Interesse haben
Ik heb interesse voor	Ich habe Interesse für(+4) ... / an(+3) ...

dass/das

dass	voegwoord	Er hat gesagt, <u>dass</u> das Kind nicht kommt. Er sagt, <u>dass</u> er keine Zeit hat.
das	lidwoord	Er hat gesagt, dass <u>das</u> Kind nicht kommt.
das	betrekkelijk vnw.	<u>Das</u> habe ich nicht gesagt. Er sagt, dass <u>das</u> nicht stimmt.

Toen

Toen ik klein was.	Als ich klein war.
--------------------	--------------------

wenn/wann

wann	vraagt naar een tijd	Wann kommst du?/Wann hast du Zeit?
wenn	als/indien	Als ik tijd heb, kom ik. Wenn ich Zeit habe, komme ich.

Oder/ob

oder	bij een keuze uit 2 of meer alternatieven
ob	Als er geen sprake is van een keuze uit twee of meer alternatieven

Ob das stimmt weiß ich nicht.

Kannst du mir sagen, ob du morgen kommst?

Kommst du am Montag oder am Dienstag?

Mann/man

De man	Der Mann
men	man

Gaan/gehen

In het Nederlands gebruiken we vaak het werkwoord 'gaan', wanneer je iets van plan bent. Bijvoorbeeld: *Ik ga studeren*

Wanneer je dit wilt vertalen naar het Duits gebruik je niet het werkwoord 'gehen', maar gebruik je een vorm van 'werden'.

Bijvoorbeeld: Ich werde studieren

Tijdsbepaling zonder voorzetsel

Een tijdsbepaling zonder voorzetsel staat in het Duits in de 4^e naamval.

Ik kijk iedere dag tv.

Ich sehe jeden Tag fern.

Ik ga iedere zaterdag naar de bioscoop.

Ich gehe jeden Samstag ins Kino.

Zinnen/zinsdelen

Het is mij befallen.

Es hat mir(+3) gefallen.

Ik beschik over de gevraagde kwaliteiten.

Ich verfüge über die erwünschten

Fähigkeiten.

Ik zit op het gymnasium.

Ich besuche das Gymnasium.

Ik heb in juni eindexamen gedaan.

Ich habe im Juni Abitur gemacht.

Op/onder welk nummer kan ik u bereiken?
erreichen?

Unter welcher Nummer kann ich Sie

U kunt mij onder het volgende nummer
Nummer

Sie können mich unter folgender

bereiken.

erreichen.

U kunt mij telefonisch of per mail bereiken.
E-Mail

Sie können mich telefonisch oder per

erreichen.

Bij voorbaat dank.

Vielen Dank im Voraus.

Ik hoop op een positieve reactie van u.
Ihnen.

Ich hoffe auf eine positive Antwort von

Ik zie uw antwoord met belangstelling
entgegen.

Ich sehe Ihrer Antwort mit Interesse

tegemoet.

Mijn sterke / zwakke punten zijn ...

Meine Stärke / Schwäche sind...

In de krant 'De Volkskrant' van afgelopen
letzten

In der Zeitung 'De Volkskrant' vom

woensdag/ van 20 juni jl. (jongstleden)..
Jahres)..

Mittwoch/ vom 20. Juni d.J.(dieses

Ik heb uw advertentie in de nederlandse
niederländischen

Ich habe Ihre Anzeige in der

krant 'De Volkskrant' gelezen en zou bij
möchte

Zeitung 'De Volkskrant' gelesen und

deze graag willen solliciteren.

mich hiermit gerne bewerben.

Ik verheug mij op een uitnodiging voor een
Einladung zu

Ich würde mich sehr über eine

persoonlijk gesprek.

einem persönlichen Gespräch freuen.

Zou u mij zo spoedig mogelijk kunnen
antwoorden?

Könnten Sie mir so bald wie möglich

antwoorden?

Ik wil graag naar deze baan solliciteren.
bewerben.

Ich möchte mich um diese Stelle

Dat staat goed op mijn cv.
aus.
solliciteren naar een baan als...
Naar aanleiding van uw advertentie in...
De reden, dat ik u schrijf...
schreibe...
Ik schrijf u, omdat...
Ik sta u ter beschikking...
Na mijn eindexamen...
ervaring opdoen
deelnemen aan
de talenkennis
een paar (betekenis: enkele)
een paar (betekenis: 2 stuks)
van 1 juli tot 20 augustus
van 1 juli tot en met 20 augustus
einschließlich
vanaf heden
vanaf 1 januari (met ingang van)
vorig jaar
twee jaar geleden
twee dagen geleden
tot half augustus
begin augustus
eind augustus
sinds augustus
in mei
op maandag
allereerst/om te beginnen
daarna
ten slotte
ten eerste
ten tweede
ten derde
ten slotte

Das sieht in meinem Lebenslauf gut
sich bewerben um eine Stelle als...
Aufgrund(+2) Ihrer Anzeige in...
Der Grund, dass ich Ihnen (+3)
Ich schreibe Ihnen, weil...
Ich stehe Ihnen zur Verfügung
Nach meinem Abitur...
Erfahrung sammeln
teilnehmen an +3
die Sprachkenntnisse (meervoud!)
ein paar
ein Paar
vom 1. Juli bis zum 20. August
vom 1. Juli bis zum 20. August
ab heute
ab dem 1. Januar
letztes/voriges Jahr
vor zwei Jahren
vor zwei Tagen
bis Mitte August
Anfang August
Ende August
seit August
im Mai
am Montag
zunächst
danach
schließlich
erstens/ als erstes / zuerst
zweitens
drittens
schließlich / zuletzt / zum Schluß

